

Заглавие документа:

Василина, В.Н. Особенности англоязычного речевого акта несогласия/
В.Н. Василина // Кросс-культурная коммуникация и современные
технологии в исследовании и преподавании языков: материалы Междунар.
науч.-практ. конф., Минск, 25 окт. 2011 г. / М-во образования Респ.
Беларусь, Белорус. гос. ун-т; редкол.: О.И. Уланович (отв. ред.) [и др.]. –
Минск: Изд. центр БГУ, 2012. – С. 31–33.

Авторы: Василина, Владимир Николаевич

Тема: Прагмалингвистика

Дата публикации: 2012

Издатель: Белорусский государственный университет

Аннотация: *В статье рассматриваются особенности выражения несогласия в англоязычном диалогическом дискурсе.*

Дополнительная информация: УДК 80(06)

ББК 80я43

K83

ISBN 978-985-476-962-2.

Василина В.Н.

Белорусский государственный университет, Минск

ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО РЕЧЕВОГО АКТА НЕСОГЛАСИЯ

В последние десятилетия в центре внимания лингвистики находится исследование основных коммуникативных механизмов регулирования отношений между людьми. Одним из таких механизмов является речевой акт несогласия. Речевой акт несогласия – это один из видов речевых актов негативной реакции, объединяющий все виды отрицательных реакций: возражение, суждение, выражение недовольства, неодобрение. Несогласие делится многими лингвистами на: 1) несогласие с мнением; 2) несогласие в ответ на побуждение собеседника к действию; 3) несогласие в ответ на просьбу о разрешении (или, иначе говоря, в ответ на речевой акт, в котором говорящий предлагает выполнить какое-то действие сам).

Специфика речевого акта несогласия в англоязычном дискурсе состоит в том, что его трудно, а иногда и невозможно отделить от предшествующих высказываний эпизода общения. Иллокутивная цель

реплики, выражающей несогласие, обнаруживается по согласованию с предшествующим речевым актом. Следует отметить, что эпизоды общения, в которых несогласие возникает в ответ на директивный речевой акт, могут иметь несколько вариантов развития, реализация которых зависит от таких факторов, как тип ситуации общения (официальное / неофициальное), тип инициального директивного речевого акта (кооперативный / некооперативный), статусы коммуникантов (равнозначный / неравнозначный) [1, с. 31].

Речевой акт несогласия представляет собой информативное, императивное или оценочное высказывание и имеет в речи определённое воплощение с помощью различных средств выражения. Использование этих средств в конкретном эпизоде общения зависит от намерений говорящего, от характера реплики-стимула, от особенностей речевой ситуации.

Выделяют полное и неполное выражение несогласия. Полное несогласие – это такое несогласие, когда мнение, намерение, желание коммуниканта полностью не совпадают с мнением, намерением, желанием адресата, что выражается в реплике-реакции. Неполное несогласие – это такое несогласие, когда мнение, намерение, желание коммуниканта не совпадают с мнением, намерением, желанием адресата, но коммуникант в реплике-реакции высказывает некую неуверенность в своем несогласии или не соглашается с коммуникатором вежливо, завуалировано и т. д., т. е. несогласие коммуниканта выражено не в полном объеме и часто сопровождается элементами согласия.

Несогласие можно выразить как прямо, так и косвенно. Прямое несогласие вытекает из буквального содержания высказывания. Его иллокутивная формула непосредственно соотносится с локуцией высказывания. В прямых высказываниях речевой акт несогласия выражается эксплицитно, то есть прямой речевой акт несогласия можно выразить при помощи перформатива. Например:

- *What about the man she lived with? You don't know anything about him. You are happy to turn your daughter over to him?*
- ***I do not agree with you.*** *I am not turning my daughter over to anyone. She is my daughter and she will always be my daughter. I am her mother and I will always be her mother. But I have to assume that she hasn't got completely lousy taste in men.*

Косвенный речевой акт несогласия проявляется как раздвоение между значением и формой высказывания. Говорящий осуществляет одно речевое действие, но при этом он использует другое. В косвенном высказывании компонент несогласия находится в пропозиции. Косвенный речевой акт несогласия характеризуется имплицитным средством выражения самого несогласия. В косвенных речевых актах несогласия говорящий передает больше информации, поскольку он рассчитывает на

совокупность знаний адресата и на его способность делать последовательные выводы со сказанного.

К косвенным средствам выражения несогласия на английском языке относятся следующие слова и выражения:

- 1) слова оценочной семантики: *Rubbish! Rotten! Nonsense!* Например:
 - *Mum, I think that my boyfriend is a good guy. He is very active and clever and ... we decided to marry.*
 - ***Nonsense!*** *You are too young to marry.*
- 2) выражения сожаления: *I am sorry but I think ... ; I am afraid but ...* Например:
 - *June, what a beautiful dress! Let's buy it!*
 - ***Oh! I am afraid but*** *this dress is very ridiculous.*
- 3) эмоционально-окрашенные слова: *Are you a fool? Are you crazy? Are you mad? Are you joking?* Например:
 - *I'd like Soames to live with June. I think that it will be better for him.*
 - ***Are you a fool?*** *You are crazy.*
- 4) выражения сомнения: *Do you really think so? Is it really your point of view?* Например:
 - *June is a great girl. She is very charming. And moreover she is very clever.*
 - ***Do you really think so?***

Несогласие на английском языке можно выразить и синтаксическими средствами.

Несогласие можно высказать при помощи конструкции повтора. Повтор иногда используется в отрицательной форме с целью придания высказыванию значения несогласия. Например: '*Are we going to a party?*' George took her arm and hustled her out of the car. '*We're not going to a party,*' he said, raising his eyebrows in glee.

Иногда несогласие передают более информативным и расширенным ответом на вопрос или предложение. Например: 'Can't we be friends at least?' '*Not any more*', he said icily. '*I've already told you, I'm not going down this route again.*'

Несогласие можно также реализовать с помощью риторического вопроса, который выражает несогласие говорящего с действиями адресата и передает дополнительную информацию о его отношении к ним [1]. Например: 'You're very trusting,' he said, climbing out. '*Why shouldn't I be? You're not planning to steal a BMW, are you?*'

Изучающим английский язык следует учитывать то, что особенностью английского речевого этикета является вежливость и тактичность. В русском языке по сравнению с английским прямые, категоричные способы выражения несогласия встречаются гораздо чаще. Считается, что русскоязычным коммуникантам свойственна большая прямолинейность и однозначность.

Литература

1. Архипова, Е.В., Шляхина, О.А. Реакция несогласия на директивные речевые акты в эпизодах речевого общения / Е.В. Архипова, О.А. Шляхина // *Ars grammatica*. Грамматические исследования: тезисы докладов 4-й Международной научной конференции. Минск 2 – 3 ноября 2010 г. / Минский гос. лингвист. ун-т; редкол.: Д.Г. Богушевич (отв. ред.) [и др.] – Минск: МГЛУ, 2010. – С. 31–32.
2. Зербіно А. Засоби вираження згоди та незгоди в сучасній англійській мові / А. Зербіно // *Вісник Львівського університету. Серія іноземні мови*. 2009. Випуск 16. [Электронный ресурс]. – 2009. – Режим доступа: http://nbuv.gov.ua/portal/Soc_Gum/Vlnu_in_mov/2009_16/articles/Zerbino.pdf. – Дата доступа: 09.09.2011.